



HAL
open science

Between ou l'espace d'une relation

Eric Gilbert

► **To cite this version:**

Eric Gilbert. Between ou l'espace d'une relation. Colloque: Relations, Connexions, Dépendances. Hommage au Professeur Claude Guimier, Mar 2011, Caen, France. pp.41-64. hal-02152472

HAL Id: hal-02152472

<https://normandie-univ.hal.science/hal-02152472v1>

Submitted on 11 Jun 2019

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

***Between* ou l'espace d'une relation**
Eric Gilbert
NORMANDIE UNIV, UNICAEN, CRISCO, 14000 CAEN, FRANCE

Résumé

Dans cet article, nous essayons de montrer que l'ensemble des valeurs de la préposition *between* peut être ramené à une opération unique et fondamentale. *Between* établit une relation de disjonction entre les éléments de son régime, nécessairement pluriel, et c'est par rapport à la relation ainsi construite que va être localisé un autre terme, qu'il s'agisse d'un syntagme isolé ou d'une relation entre syntagmes. Cette forme schématique va être renseignée par les propriétés des termes qui viennent l'instancier et livrer ainsi divers résultats sémantiques. On n'a affaire ni à une polysémie ni à une monosémie, au sens où un signifié de base subirait des déformations, mais bel et bien à un processus dynamique de construction du sens dont il est possible de rendre compte par la prise en compte du seul contexte dans son interaction avec la préposition.

Abstract

In this paper, we try to show that all the different values of the preposition *between* can be reduced to a single basic operation. *Between* builds a disjunctive relation between the entities constituting its complement, which of course is required to be plural, and it is relative to this relation that another term is then located, be it an isolated noun phrase or a proposition. Depending on the notional properties of the terms that compose it, this schematic structure will yield various semantic results. We are not advocating a polysemic nor a monosemic analysis, in which a core meaning would be reshaped, but rather a dynamic approach where meaning is constructed and can be accounted solely by the interaction of the preposition and its contextual environment.

I. Introduction

Between n'a pas fait l'objet d'analyses linguistiques spécifiques. Il n'est même pas ne serait-ce que mentionné dans l'ouvrage de Tyler et Evans, *The Semantics of English Prepositions*. Il y est par contre quasi systématiquement fait référence dans les grammaires de l'anglais, où il est souvent comparé à *among*, le point commun de ces deux prépositions étant d'appeler un régime « sémantiquement pluriel ». L'objet de la présente étude ne sera pas de revenir sur cette comparaison et de déterminer en détail ce qui distingue les deux prépositions. On se contentera de noter, en préambule, que la description qui en est faite fausse d'emblée l'approche et peut constituer un obstacle à la compréhension même des phénomènes.

Les commentaires qu'on peut lire ici et là cherchent en effet prioritairement, et à juste titre, à se démarquer de la vieille règle prescriptive selon laquelle « *between* is required when the complement denotes a set of two, and *among* when it denotes a larger set » (2002 : 636), dont il est effectivement facile de démontrer qu'elle ne tient pas. Mais ils ne font que remettre en question la taille présumée des ensembles associés respectivement à *between* et à *among* sans jamais s'interroger sur la pertinence d'un recours au concept même d'ensemble. On trouve en effet une référence à un *set*, un ensemble, tout aussi bien chez Quirk et alii (1985: 680) :

« *Between* relates the position of an object to a definite or exclusive set of discrete objects, whereas *among* relates to nondiscrete objects. »

que chez Huddleston et Pullum (2002 : 636) :

« The difference between the prepositions is thus not a matter of the size of the set denoted by their complement. It is, rather, that with *between* the members of the set are considered individually, whereas with *among* they are considered collectively. ».

Certes, aucun de ces linguistes ne revendique une utilisation technique ou métalinguistique du terme *set*, mais il n'en reste pas moins qu'y avoir recours masque ce qui précisément différencie les deux prépositions. Car s'il est exact que le régime de *among* renvoie à un ensemble, dont on peut aller jusqu'à considérer que c'est la préposition elle-même qui le construit comme tel (Gilbert, à paraître), ce n'est par contre pas le cas de *between*, dont le complément ne réfère ni de près ni de loin à un ensemble *stricto sensu*. On peut illustrer cette différence au moyen de (1) qui fait intervenir conjointement *between* et *among* :

(1) *The fact that the word " feminism " prompts such widely varying views - both among and between the sexes - is an indicator of the force and upheaval of the change played out in the workplace, at school, and at home.*

On constate aisément que la variation des points de vue dont il est question dans cet énoncé s'effectue d'une occurrence à une autre au sein d'un seul et même ensemble avec *among*, alors qu'elle intéresse deux ensembles distincts avec *between*, qui sont eux-mêmes traités globalement comme des entités, dont l'appartenance à un ensemble supérieur qui les inclurait à son tour n'est en aucun cas posée, ni même ne serait-ce que considérée. En ce sens la distinction faite par l'Oxford English Dictionary (OED) entre les deux prépositions, qui ne fait pas référence à ce concept d'ensemble, apparaît plus pertinente :

« It [*between*] is still the only word available to express the relation of a thing to many surrounding things severally and individually, *among* expressing a relation to them collectively and vaguely [...]. »
Pour autant, elle n'est pas non plus entièrement satisfaisante et il conviendrait notamment à notre sens de substituer dans cette définition l'adverbe *jointly* à *individually*.

II. Forme schématique : séparation et hiatus

Between indique en effet une séparation, une disjonction entre les occurrences auxquelles réfère son régime et le recours à l'adverbe *severally* est donc pleinement justifié. Cette séparation des occurrences repères se reflète dans le sémantisme de nombre de verbes se combinant avec *between*. Ainsi, aussi bien dans le British National Corpus que dans le Corpus of Contemporary American, si l'on exclut la copule *be*, le verbe *distinguish* est le plus fréquemment rencontré en combinaison avec *between*, avec respectivement 1059 et 2403 occurrences. Arrivent également en bonne position des verbes comme *discriminate* et *differentiate*.

Cette caractéristique de *between* se retrouve également dans certains des syntagmes nominaux que le syntagme prépositionnel peut venir compléter, par exemple dans des énoncés comme (2) à (4), où les noms précédant la préposition peuvent être considérés comme des équivalents nominaux des verbes cités à l'instant :

(2) *But somehow the division between toys most suitable for girls and for boys didn't necessarily extend to wheeled vehicles.*

(3) *There is a distinction between winning and doing what is right.*

(4) **The difference between European countries and Turkey in designing and developing educational programs is worth comparing.**

Par cette opération de disjonction, *between* établit une relation entre les occurrences qu'il introduit, qui aboutit à la définition d'un hiatus entre lesdites occurrences, hiatus qui peut être explicitement verbalisé, comme en (5) à (7) :

(5) *Underpinning all these accomplishments is the camel's efficient use of metabolic fuel -- a skill put to good use by Mohammed's camel, which allegedly covered **the distance between Mecca and Jerusalem** in four bounds.*

(6) *This offence is punishable only with a fine, whereas reckless driving carries a maximum of two years' imprisonment. **The gap between the two offences** is therefore considerable.*

(7) *Where previously **the hiatus between sections** acted as an invitation for the reader to cross-relate them, Pynchon now gives individual captions to episodes which emphasize their local autonomy and which attenuate plot continuity almost out of existence.*

Les syntagmes nominaux figurant dans ces trois derniers énoncés ne réfèrent plus à l'opération de disjonction, de séparation elle-même, mais à la relation qui en résulte, au hiatus qui s'établit entre les occurrences, quelle que soit par ailleurs la nature de celui-ci. Les occurrences, pourrait-on dire, sont donc perçues conjointement dans leur disjonction, *severally and jointly*.

Conformément à la pratique en cours dans la Théorie des Opérations Énonciatives, dans le cadre de laquelle s'inscrit la présente étude, nous représenterons à la fois l'opération de disjonction et la relation, et plus précisément le hiatus qui en découle, au moyen du symbole ω . Si l'on admet, comme cela est courant dans les études qui leur sont consacrées, que les prépositions fonctionnent comme des relateurs mettant en relation deux termes, généralement symbolisés par X et Y, sur le modèle de (8) :

(8) $X \underline{\in} Y$, où $\underline{\in}$ se lit « est repéré par rapport à »,

on posera que *between* se dissocie de ce schéma, en ce sens que le terme X n'est pas directement localisé par rapport à un terme Y, mais par rapport à la distance, à l'espace, à l'intervalle, au hiatus qui sépare les termes constitutifs de Y. On aura donc recours à une forme schématique du type de (9) pour figurer l'opération que recouvre *between* :

(9) $X \underline{\in} \langle Y_1 \omega Y_2 \rangle$

Cette particularité de *between* se traduit d'ailleurs par sa combinaison possible avec la préposition *in*, sans modification sémantique notable, dans des énoncés du genre de (10) et (11) :

(10) *Gazzer grabbed the wheelchair and began to push it along the paths **in between** the flower-beds.*

(11) *She had hair a color **in between** red and brown, and brown eyes.*

Dans ces deux énoncés, la préposition *in* permet d'expliciter la localisation de l'occurrence repérée X au sein du hiatus défini par *between*, quelle que soit encore une fois la nature de la localisation.

Ce qui ressort de ces quelques observations, c'est que *between* est à la source d'une configuration complexe qui fait potentiellement entrer en jeu une double relation, d'une part, celle que la

préposition définit en un premier temps entre ses occurrences régimes, qui est de fondation, et, d'autre part, celle qui s'établit en un second temps entre la relation ainsi construite et l'occurrence qui est repérée par rapport à celle-ci.

C'est à cette seconde relation que nous allons nous intéresser. Elle offre en effet tout un éventail de possibilités en fonction des propriétés des termes, nominaux et verbaux, qui viennent l'instancier. Nous nous proposons de les parcourir, tout en essayant de montrer que les quelque 19 valeurs de *between* répertoriées par l'OED correspondent, non à des sens différents de la préposition, mais à une déclinaison du schéma (9) qui peut en grande partie, sinon en totalité, s'expliquer par une prise en compte des caractéristiques contextuelles. Nous nous baserons, pour ce faire, sur certains concepts de la TOE, dont ceux d'occurrence et de situation. Nous renvoyons pour plus de détails à la littérature spécialisée et nous nous contenterons de rappeler qu'une occurrence est un événement énonciatif, qui opère une double délimitation sur une notion, à la fois quantitative et qualitative. La délimitation quantitative a essentiellement trait à l'existence de l'occurrence, à son ancrage spatio-temporel, et donc à son repérage par rapport au paramètre T de la situation repère, tandis que sa découpe qualitative renvoie à sa nature, ses propriétés, à sa structuration subjective par un sujet, et en conséquence à son rapport au paramètre S de la situation.

III. Valeurs quantitatives

III.1 Valeurs spatiales

Between connaît un certain nombre d'emplois spatiaux, dans lesquels ce sont naturellement les délimitations quantitatives des occurrences qui vont être mises à contribution, selon un schéma qui sera globalement de l'ordre de (12) :

$$(12) \text{ Qnt}(X) \subseteq \text{Qnt}(\langle Y_1 \ \omega \ Y_2 \rangle)$$

où Qnt représente la délimitation quantitative des occurrences.

Ce schéma pourra se décliner différemment en fonction des caractéristiques des occurrences qui viendront l'instancier :

- localisation d'une occurrence isolée X en un point quelconque du hiatus délimité par les occurrences repères :

(13) *I **parked the car between two painted yellow lines**, I had a roomy hundred acres in which to maneuver.*

- localisation d'une classe d'occurrences X en une série de points quelconques du hiatus :

(14) *Bourque and LaBar focus their book on the Penobscots, Passamaquoddies, Maliseets, and Micmac, **who live between the Gulf of St. Lawrence and the Gulf of Maine** [...]*

- occupation de l'intégralité du hiatus par l'occurrence repérée X :

(15) ***The borderlands that stretched between Worcester and Boston** were not like the dense, mythical forests of Europe or even the freshly discovered forests of the New World.*

Ces quatre premiers énoncés indiquent une localisation statique du terme X. Mais on rencontre également des cas de figure où cette localisation est dynamique, lorsque la relation prédicative fait intervenir un verbe de déplacement. On peut distinguer deux grandes configurations.

La première est illustrée par les exemples (16) et (17) :

(16) *Sikes and the man called Toby left the house together, with **Oliver walking between them**.*

(17) *In September, she will return to these fields, missing school for up to three months while **moving between the rows of cotton**, stooped over and picking furiously to try to meet her daily quota-between 20 and 100 pounds per day.*

Les occurrences repères y ont soit une délimitation quantitative mobile, mouvante comme en (16) (*between them as they walked*) soit multiple ou continue (*rows*), comme en (17). On a fondamentalement le même schéma qu'en (13), mais itéré, ce qui pourrait se figurer sous la forme de (18) :

(18) $\text{Qnt}_K(X) \subseteq \text{Qnt}_K(\langle Y_1 \omega Y_2 \rangle)$

où la lettre K en indice indique que l'on affaire à une classe de localisations.

Mais il suffit que l'itération des localisations soit bloquée pour que l'on retombe sur le schéma de (13), quitte à ce qu'il soit interprété de manière transitoire. C'est ce qui se produit en (19) qui fait intervenir le verbe *walk*, mais où les occurrences repères ont une délimitation quantitative fixe et unique, et non mouvante et multiple, la localisation de X ne renvoyant qu'à un simple point de passage à l'intérieur du hiatus, ainsi que l'indique clairement la proposition coordonnée *and went upstairs* :

(19) *When nobody said anything, he **walked between Katherine and Edgar** and went upstairs.*

L'énoncé (20) relève du second cas de figure :

(20) *Medics, white-suited dancers, **ran between the victim and the ambulance as blood spurted enthusiastically from his head and chest**.*

Dans cet exemple, on est une nouvelle fois en présence d'un verbe de déplacement qui implique par essence un changement de localisation de son sujet et donc une classe de localisations spatiales de l'occurrence X. Mais, si tout comme en (19), les occurrences repères connaissent une délimitation quantitative fixe et unique, la localisation de X au sein du hiatus ne s'interprète pas pour autant comme un point de passage temporaire. Il y a en effet un facteur supplémentaire qui vient s'ajouter au schéma de base. Celui-ci est lié aux propriétés du sujet *medics* et des occurrences repères *victim* et *ambulance*, qui sont telles que ces dernières sont susceptibles de faire l'objet d'une visée et de s'interpréter comme des objectifs à atteindre pour l'occurrence repérée X, ce qui se traduit par la possibilité de gloses du type de (20') :

(20') *Medics ran from the victim **to the ambulance and back (to the victim)**.*

En d'autres termes, on a affaire à un parcours par l'occurrence repérée X de l'intégralité du hiatus quantitatif défini par *between*.

On représentera ce cas de figure à l'aide du schéma (21) :

(21) $\text{Qnt}_K(X) \subseteq \text{Qnt-Qt}(\langle Y_1 \omega Y_2 \rangle)$,

dans lequel le K en indice indique une nouvelle fois qu'on envisage une classe de localisations spatiales de l'occurrence X, et où l'introduction du paramètre Qt matérialise la relation de téléonomie qui s'établit entre l'occurrence repérée et les occurrences repères, et donc la valuation subjective dont X est à l'origine et dont Y1 et Y2 font l'objet.

En contexte générique, cette opération peut aboutir au parcours d'une classe d'occurrences, comme en (22) :

(22) ***Walking between terminals** is tiring, maddening and unnecessary, since free shuttle buses leave every 5 minutes.*

Dans cet exemple l'occurrence repère renvoie à une classe, comme l'indique la pluralisation associée à une détermination \emptyset , *terminals*. Parcourir les hiatus, les intervalles qui séparent les occurrences de cette classe revient à parcourir la classe d'occurrences, avec passage d'une occurrence à une autre, ainsi que semble en témoigner la glose applicable à (22) :

(22') *Walking from one terminal to the other is tiring.*

Pour autant, c'est toujours et avant tout le hiatus séparant les occurrences qui intéresse *between*, et non les occurrences en tant que telles. Dans un tel énoncé, ce n'est pas une classe d'occurrences que l'on parcourt, mais, pourrait-on dire, une classe de hiatus, ce qui pourrait se représenter au moyen de (23) :

(23) $[Qnt_k(X) \subseteq Qnt-QIt(\langle Y_1 \omega Y_2 \rangle)]_k$

Ce qui est en effet primordial dans cette configuration, c'est le parcours du hiatus en tant que tel et non le passage de l'occurrence repère Y_1 à l'occurrence repère Y_2 . Dans un contexte spécifique, on ne pourrait par exemple pas rencontrer un énoncé comme (24) :

(24) *He drove between Oxford and London.*

avec le sens de :

(24') *He drove from Oxford to London.*

Pour qu'il soit acceptable il faut qu'il soit interprétable comme signifiant :

(24'') *He drove to and fro / back and forth between Oxford and London.*

Une telle lecture est favorisée en (20) par la détermination \emptyset du sujet *medics* associée à la relation de simultanéité construite par *as* entre deux procès de type dense (*spurt/run*) dont aucun n'est susceptible de délimiter l'autre, ce qui entraîne automatiquement une nuance durative ou itérative. Elle peut aussi être autorisée par la valeur générique de l'énoncé comme en (22), ou par son repérage par rapport à une classe de situations comme en (25):

(25) *Although commuters into San Francisco would probably continue to use Golden Gate Transit buses, 3,000 to 6,000 motorists who drive between the two counties would leave their cars at home and jump on the trains, according to the study.*

Au-delà de la primauté du hiatus, qui est la règle dans tous les cas, ce que l'on retiendra de cette observation c'est le caractère solidaire des occurrences dont *between* représente la disjonction. Elles sont certes perçues comme étant séparées, disjointes, mais elles fonctionnent en même temps de manière conjointe, de concert, l'une ne pouvant pas être isolée de l'autre, d'où l'impossibilité de quitter l'une pour passer à l'autre.

C'est un phénomène que l'on retrouve sous une autre forme, et dans un autre domaine, dans un énoncé comme (26) :

(26) *I had to choose between baseball and my boyfriend-and I chose baseball.*

Between s'associe en effet fréquemment avec un verbe comme *choose*. Mais ainsi que l'ont fait remarquer J.-J. Franckel et D. Paillard (2007 : 43) pour *choisir* et *entre* en français, avec une telle combinaison, on se situe nécessairement en-deçà du choix effectif de l'une des deux occurrences repères. Ainsi un énoncé comme (26') n'est-il pas acceptable :

(26') **I chose between baseball and my boyfriend.*

On peut donc se situer à l'intérieur du hiatus, mais en aucun cas sur l'une seule des deux occurrences qui le délimite à l'exclusion de l'autre, pas plus que l'on ne pouvait indiquer le passage définitif d'une occurrence à une autre dans un énoncé du type de (24). On trouve là une justification de notre

préférence pour l'expression *severally and jointly* pour caractériser *between* plutôt que pour celle de *severally and individually* utilisée par l'OED.

Pour terminer ce tour d'horizon des occurrences de *between* à valeur essentiellement spatiale, nous mentionnerons rapidement un effet de sens qui peut se trouver associé à certaines des configurations qui viennent d'être envisagées et qui fait lui aussi intervenir une relation de téléonomie, et plus largement de valuation qualitative. Il est illustré par l'énoncé (27) :

(27) *Once long ago when he was thirty-five or thirty-six, he **had stepped between a man and a woman who were yelling at each other in a bar.** The man was threatening her, his hands reaching.*

On constate aisément que l'occurrence repérée X s'interprète dans cet exemple comme représentant un obstacle. Cette interprétation apparaît lorsque s'établit une relation de téléonomie, non plus entre l'occurrence repérée et les occurrences repères, comme en (20), mais entre les deux occurrences repères Y_1 et Y_2 , l'une cherchant à atteindre l'autre et en étant empêchée par l'occurrence X qui s'interpose entre elles deux. Il y a donc introduction d'une dimension qualitative, du domaine de la valuation subjective, à l'intérieur de la forme schématique de base, au sein même du hiatus. On aurait en conséquence une forme schématique du type de (28) :

(28) $Qnt(X) \subseteq Qnt (<Y_1 \omega (Qlt)Y_2>)$

dans laquelle la deuxième occurrence repère Y_2 est dotée d'une délimitation qualitative, symbolisant la valuation dont elle peut faire l'objet et laissant ainsi la place à une éventuelle relation téléonomique entre Y_1 et Y_2 . On notera d'ailleurs que pour que cet effet de sens puisse voir le jour seule la délimitation qualitative de la deuxième occurrence est nécessaire :

(29) *Yet I always knew **my overbite stood between me and actual beauty.** Braces would have fixed me up, but I didn't get them.*

On constate une nouvelle fois au travers de l'apparition de cette nuance, l'importance de la relation qui s'établit avec *between* entre les occurrences repères, relation qui peut teinter la lecture de la relation de localisation de l'occurrence repérée avec laquelle elle vient s'enchevêtrer.

III.2 Valeurs temporelles

Passons maintenant aux cas où l'opération marquée par *between* n'intervient plus dans le domaine de la spatialité, mais dans celui de la temporalité, qui relève lui aussi, dans le modèle choisi, du quantitatif. On va y retrouver des configurations du même ordre que celles qui viennent d'être envisagées. C'est par exemple ce qui se produit dans l'énoncé (30) :

(30) *He **arrived between the noon and midafternoon rushes** and had no trouble finding a parking spot.*

qui pourrait se satisfaire d'une représentation du type de (12), similaire donc à celle que nous venons de proposer pour les emplois de la préposition dans le domaine de la spatialité, l'occurrence X (<he-arrive>) étant située, localisée dans le hiatus séparant les occurrences repères (*the noon and midafternoon rushes*).

Il en irait de même en (31), où il est question de modalités d'administration d'un médicament, la seule différence entre cet énoncé et le précédent étant leur valeur généralisante, liée à la détermination en \emptyset du repère, qui fait ressortir l'aspect qualitatif :

(31) *You can take it with food, after food, **between meals**, makes no odds.*

C'est d'ailleurs ce seul aspect qualitatif qui s'impose dans un énoncé comme (32), dans lequel le hiatus renvoie à un état négatif de X, compris entre deux occurrences successives de X *have a wife* avec lesquelles il entre dans une relation de complémentarité :

(32) *I don't want to lose you. I hate **being between wives**; it's hard to find a good one.*

Mais ces cas de figure, où une occurrence, un événement X est localisé à l'intérieur du hiatus séparant deux autres événements Y_1 et Y_2 sont somme toute relativement rares.

Dans le domaine du temps, on rencontre en effet beaucoup plus fréquemment des énoncés comme (33) et (34) :

(33) *The Rich's Great Tree will arrive at Underground Sunday morning. The tree **will arrive between 8 a.m. and 9 a.m.** A crane will lift it on the parking deck at 9:30 a.m. and it will be erected at 10 a.m. and decorated after 11 a. m.*

(34) *According to the coroner, Darren McAvoy **had died between two and two-thirty a.m.***

Ces nouveaux exemples offrent plusieurs particularités qu'il convient de souligner. On remarque tout d'abord que le hiatus est dans ce cas muni d'une métrique, qui se définit directement par rapport aux occurrences repères Y_1 et Y_2 . On a affaire à une forme d'échelle dont font partie intégrante ces occurrences repères puisque ce sont elles qui la fondent. En outre, c'est bien évidemment par l'intermédiaire de sa coordonnée temporelle que l'occurrence X va être située par rapport au hiatus séparant Y_1 et Y_2 , comme le montre si besoin était (35) où *sometime* incarne explicitement la coordonnée temporelle de X :

(35) *I believe that the search will probably start **sometime between 9:00 and 10:00 today.***

Or cette coordonnée temporelle est par essence de même nature que les coordonnées repères et leur est donc fondamentalement identifiable. Il en résulte qu'elle peut être située en n'importe quel point du hiatus, sur n'importe quel degré de l'échelle, y compris sur ses extrémités en Y_1 ou en Y_2 . On le constate aisément en (33) et (34) et on constate tout aussi aisément que ce n'est à l'inverse pas le cas en (30), où, seule différence, le hiatus n'est pas muni d'une métrique.

Dans ce cas de figure, le hiatus fonctionne en définitive comme une fourchette pour ce qui est de la valeur de la coordonnée temporelle de X et il permet ainsi de formuler une approximation, parfaitement en accord avec le caractère non-certain de la plupart des énoncés. L'indétermination caractéristique de ce cas de figure découle naturellement de l'opération de parcours qui porte sur l'intégralité du hiatus, tout point, Y_1 et Y_2 compris, pouvant *a priori* être identifié à la coordonnée temporelle de X.

Dans ce genre d'énoncés, le repérage s'effectue donc directement entre les coordonnées temporelles. Ce n'est en conséquence pas tant à la localisation quantitative d'un événement que l'on a affaire qu'à l'identification qualitative de ses coordonnées temporelles au sein d'un espace muni d'une métrique. On pourra en conséquence, pour représenter ce type d'énoncés, avoir recours à la forme schématique (36), où les coordonnées temporelles de X, et donc sa délimitation quantitative, sont situées dans le hiatus qualitatif défini par *between* et où le K en indice indique qu'elles sont susceptibles d'être localisées en n'importe quel point de l'échelle délimitée par Y_1 et Y_2 :

(36) $Qnt_K(X) \in QLT(\langle Y_1 \omega Y_2 \rangle)$

Ce choix peut paraître discutable, mais on verra qu'il est justifié par des phénomènes du même ordre que l'on rencontre précisément lorsque l'on travaille sur les délimitations qualitatives des occurrences, et non plus sur leurs délimitations quantitatives.

IV. Valeurs qualitatives

Comme on a pu en avoir un avant-goût avec les exemples (15) et (16), *between* peut intervenir dans le domaine qualitatif et, plus précisément, concerner les délimitations qualitatives des occurrences en jeu. On va globalement retrouver les mêmes configurations que dans le domaine quantitatif, mais il conviendra de distinguer plusieurs types de qualités.

IV.1 Valeurs qualitatives notionnelles

On rencontre ainsi un premier cas de figure dans lequel l'occurrence repère X et les occurrences repérées Y sont de même nature et appartiennent donc au même domaine notionnel, sur le modèle de ce que nous venons d'envisager dans le domaine de la temporalité. Ceci se trouve essentiellement dans des contextes faisant intervenir une forme de numération, comme dans les énoncés suivants :

(37) *The number of people found not guilty by reason of insanity in the United States each year is not readily available, although the figure is thought to be small. In Washington, **the number is between 25 and 35 a year.***

(38) *The **total for Tigris and its tributaries is between 48.7 and 52.6 billion cubic meters, or between 43.0 and 49.2 billion cubic meters.***

Dans ces deux énoncés, le terme X (*number, total*) peut être analysé comme étant par essence identifiable aux occurrences repères, comme appartenant au même domaine notionnel et donc à la même classe d'occurrences. En outre, le hiatus défini par *between* entre Y_1 et Y_2 est une nouvelle fois muni d'une métrique et permet de définir une échelle, phénomène que l'on vient d'évoquer à propos de la temporalité. Cette particularité fait là aussi que X peut être identifié à chacun de ses points, ou plutôt de ses degrés, Y_1 et Y_2 compris. Cela revient à parcourir, à balayer l'ensemble du hiatus, ce qui s'interprète également ici en termes d'approximation. Ce cas de figure pourrait être formalisé comme suit :

(39) $QLT_k(X) \subseteq QLT(\langle Y_1 \ \omega \ Y_2 \rangle)$,

où le « k » en indice indique la variation de la qualification de X.

On peut noter deux choses à propos de ce genre d'énoncés.

La première concerne la variation qualitative qu'ils supposent. Celle-ci, qui se traduit par la possibilité fréquente de paraphraser *between* par *from...to...*, va aussi pouvoir être explicitée au moyen de verbes du type de *range* ou *vary* comme en (40) et (41) :

(40) ***Prices range between £145 a year (plus VAT) for the factoring database to £395 per year (plus VAT) for the regional finance database.***

(41) ***Prices vary between £8.00 and £9.49.***

Ces verbes suffisent à indiquer l'opération de parcours du hiatus construit par *between*, ce dernier n'ayant plus du coup besoin d'être muni d'une métrique pour que cette interprétation soit recevable :

(42) ***This lists the jobs that the department should be doing to help companies. The jobs range between running projects to make firms aware of new technologies to organising programmes for training.***

La seconde remarque qu'il est possible de faire est liée à l'identifiabilité des occurrences repérée et repères. Celle-ci permet en effet de rencontrer des exemples comme (43) :

(43) *According to another source, **between 500 and 1000 tickets** were going to brokers for many shows during the middle to late Eighties.*

Dans cet énoncé, on constate qu'il n'y a mention d'aucune occurrence X qui puisse fonctionner comme repéré. Cette absence de terme repéré semble résulter d'une ellipse autorisée précisément par son identifiabilité aux termes repères, celui-ci étant du même coup cataphoriquement récupérable dans le régime de la préposition *between*. Cette hypothèse est confortée par l'existence de configurations comme les suivantes, dont elle permet de rendre compte :

(44) *A below-the-knee prosthesis is priced **at between \$10,000 and \$20,000** [...].*

(45) *The typical tag sells **for between 30 and 40 cents** but specialized models go for as much as \$75.*

(46) *Well, he spanked my daughter **for between 30 and 40 minutes**.*

(47) *My Lai involved the massacre **of between 300 and 500 South Vietnamese citizens**, including elderly men, women and children.*

(48) *Testing positive for a mutation in one of the breast-cancer genes, BRCA 1 or 2, raises your lifetime chance of developing it from 12 percent **to between 60 and 85 percent**.*

(49) *BMW, Mercedes-Benz, and Audi each have small sedans **with between 330 and 350 horsepower**.*

Between se combine en effet avec une autre préposition dans cette série d'exemples. On a vu qu'il pouvait le faire avec *in* du fait même de l'opération qu'il recouvrait et on avait affaire à une forme de préposition composée ou complexe. Mais ici le cas de figure est différent, la combinaison est fortuite et paraît devoir être mise sur le compte d'une ellipse du terme repéré, ainsi qu'en témoignent (50) et (51), dans lesquels, à l'inverse, X pourrait fort bien être supprimé :

(50) *It will try to raise about \$3 billion through an offering of 34.5 million new shares **for a price between \$63 and \$105**, depending on how many shares are sold.*

(51) *Simply stated, if it ricochets off the board **at a speed between 43.69 and 49.13 mph**, it passes inspection.*

C'est par ailleurs un point de rencontre avec les énoncés relevant de la temporalité, qui permettent aussi une semblable succession de deux prépositions, confirmant du même coup la parenté que nous avons postulée de ces deux cas de figure :

(52) *He was also in full rigor; that corroborates the time of death indicated by the body temperature and **puts his check-out time at between three and four in the morning**.*

L'ellipse dont nous faisons l'hypothèse est en outre corroborée, semble-t-il, par des combinaisons du même ordre faisant intervenir des verbes comme *cost*, *weigh*, *measure*, etc. qui renvoient notionnellement à un repéré du même ordre que les repères :

(53) *Each of these events **costs between \$700,000 and \$1 million**.*

(54) *Most fish **weigh between 2 and 8 pounds**, but 20-pounders are a daily possibility.*

(55) *The tube, which can **measure between 6 to 10 inches in length**, is attached with scotch tape to the front part of the circular polarizing filter.*

On pourrait être tenté de ranger les exemples comme (56) dans la même catégorie :

(56) *His eyes were **between blue and grey**, and his eyebrows and lashes very fair and thick.*

Ils présentent en effet certains points communs, qui ne sont pas sans rappeler ce que nous venons d'évoquer :

(57) *The **colour** of Curnow's eyes was **between green and grey**, and he looked at your father as I think he might look at a long deep shaft in the mine.*

Mais, au-delà d'une possible ellipse, semblable à celle que nous avons postulée pour les énoncés précédents, et donc fondamentalement d'une appartenance des termes repéré et repères au même domaine, on constate néanmoins que, dans ce cas de figure, nous n'avons plus affaire à un hiatus muni d'une métrique et qu'il est du coup beaucoup plus rare d'avoir un parcours du hiatus en question.

On aura en effet dans ce cas typiquement affaire à un renvoi à un point particulier du hiatus, même s'il n'est pas clairement déterminé :

(58) *Its colour is **between purple and green**, and upon cutting it open the flesh, particularly near the eye, is dark purple.*

(59) *The stones are a marvel. They are produced [quarried?] at Shuimenkou. Their colour is **between red and white, rather like that of a peach-blossom.***

Cette référence à un point non spécifié, mais spécifique du hiatus, va parfois pouvoir être matérialisée de diverses manières :

(60) *She was very pretty in a wholesome, middle-America kind of way: striking eyes **somewhere between blue and gray**, a pleasant mouth, the emerald-green sheath dress suited her pale skin.*

(61) *Her eyes were right on **the border between blue and gray**, set improbably deep in such a small face - she hardly ever blinked, which made them seem even brighter than they really were.*

On remarquera à propos de (60) que là où on pouvait aisément trouver le marqueur de parcours *anywhere*, à côté de *somewhere*, avec les exemples précédents, c'est dans le cas présent *somewhere* qui s'impose à l'exclusion de *anywhere*, preuve si besoin était de l'absence de parcours :

(62) *Opposition is **anywhere/somewhere between 40 and 47 percent.***

(63) *Slamming is **somewhere/*anywhere between serious poetry and karaoke**, and it should be encouraged.*

Quant à (61), le mode de localisation qu'il fait intervenir montre clairement que l'on est avec ces énoncés en présence de la construction d'une sorte de valeur frontière, au sens technique du terme, entre Y_1 et Y_2 .

Ce phénomène ne se limite bien évidemment pas au seul domaine des couleurs et va pouvoir se retrouver avec des notions diverses et variées, dont les énoncés (64) à (69) offrent un aperçu :

(64) *Shallots [...] are similar in appearance and texture to garlic but much less pungent. They are sometimes described as **being between onion and garlic.***

(65) *In his evaluation of Lippold's constructivist sculptures, Cage would seem to have been following Moholy-Nagy's consideration of the Eiffel Tower, which remained sculpture, although it **occupied the "border line between architecture and sculpture"**.*

(66) *Their leaves and growth pattern are like those of their white cousins, but the texture and flavor of the heads are **somewhere between cauliflower and broccoli**, and they turn a bright green when cooked.*

(67) *The chest toward the center made a catlike noise - **something between a purr and a yawn.***

(68) *Actually, I did it twice. I stared at him, **feeling something between disgust and horror.***

(69) *There was a muted whisper of a sigh from her assistants, **a noise somewhere between pleasure and pain.***

Les notions mises en relation par *between* dans chacun de ces énoncés sont, d'une manière ou d'une autre, sémantiquement apparentées et semblent systématiquement relever d'un même grand domaine notionnel, même si elles peuvent être perçues comme complémentaires l'une de l'autre

comme en (69). Le hiatus défini entre elles par la préposition apparaît donc bien comme une zone frontière, au sein de laquelle va être localisée l'occurrence repérée, qui entrera du coup dans une relation à la fois d'altérité et de similarité avec les notions repères, ainsi que l'indique clairement le contexte dans des énoncés comme en (70) et (71) :

(70) *Also consider Minaret' (T), a variety of the light green, cone-shaped broccoli romanesco, which tastes like **a cross between cauliflower and broccoli**.*

(71) *After some consultation, it was agreed that the ten-second yolk was the best sublime even, **somewhere between raw and cooked but tasting like neither**, [...].*

Nous retiendrons une forme schématique du type de (72) pour représenter ce cas de figure, où, suite à l'absence de parcours qualitatif, n'apparaît pas la lettre « k » en indice de QLT :

(72) $QLT(X) \subseteq QLT(\langle Y_1 \omega Y_2 \rangle)$

IV.2 Valeurs qualitatives différentielles

On aura peut-être noté que nous avons eu recours aux majuscules pour transcrire le symbole QLT dans les schémas proposés ci-dessus. Nous sommes en effet dans le domaine de l'identification des occurrences et les propriétés en jeu ont trait à leur nature, à leur essence et sont par conséquent de l'ordre du définitoire. Mais il n'en va pas de même avec les énoncés que nous allons maintenant envisager. Ils font en effet également intervenir une forme de qualification de l'occurrence repérée, mais cette qualification n'est plus définitoire, mais contingente, ou transitoire.

Cette qualification est du type de celle qui figure en (73) :

(73) *In Timisoara, cradle of the revolution, **people between agony and elation, fear and hope**.*

On constate aisément que l'occurrence repérée X ne fait plus partie du même domaine que les termes repères et qu'elle ne leur est donc plus identifiable. X ne représente plus qu'un support quantitatif dont Y_1 et Y_2 constituent des prédicables. Pour cette raison, nous ferons intervenir dans la forme schématique la délimitation quantitative de l'occurrence repérée X, et non sa délimitation qualitative, et nous substituerons dans le même temps à la notation QLT en majuscules une notation en minuscules pour marquer cette différence de niveau des propriétés envisagées, qui sont de l'ordre de la description, et donc de la différenciation de X, plutôt que de sa désignation, et donc de son identification, soit :

(74) $Qnt_k(X) \subseteq Qlt(\langle Y_1 \omega Y_2 \rangle)$

On remarque en outre que les propriétés en cause sont souvent antonymiques, contradictoires, aux antipodes, voire exclusives l'une de l'autre. Les énoncés qui offrent ce genre de configuration sont d'ailleurs rarement construits sur le modèle de (73). Avec des propriétés de cette nature ils font en effet généralement entrer en jeu un verbe du type de ceux qui apparaissent dans la série d'exemples (75) à (81), dont *alternate* est le plus fréquent :

(75) *Surveying the system **Reith alternated between hope and despair**.*

(76) *Ben did great. **He's bouncing between guilt and anger**. One minute he feels he's betrayed his best friend; the next he wants the cops to take Reiter out and shoot him.*

(77) *What is that pale young man doing there, standing with that book in his hands, **neither coming nor going, dangling between awe and fear?***

(78) *She **swung between distress and fury**.*

(79) *Israel's soul is still **vacillating between outrage and exultation**.*

(80) [...] he told Wahl, who, **oscillating between respect and resentment**, in the end treated the matter as a dead letter

(81) Her emotions **shifted between disbelief and anger, anguish and shock, to despair and back again**.

Tous ces verbes marquent, chacun à leur façon, un va-et-vient entre Y_1 et Y_2 , un passage de l'une à l'autre des deux propriétés, d'où le K en indice de Qnt en (74), et donc une forme de discontinuité dans la qualification de X, une qualification par intermittence, qui s'accorde du reste parfaitement avec le caractère transitoire, contingent des propriétés en question.

Dans les exemples proposés, toutes ces propriétés sont de l'ordre de la réaction psychologique. Mais on trouve naturellement des prédicables relevant d'autres domaines, comme par exemple en (82) à (85), où l'on a plutôt affaire à ce qu'on pourrait appeler des attitudes ou des comportements alternatifs :

(82) Unlike Sam, **who alternated between intimidation and charm**, Wilkosz always came across as a hard guy -- "a drill instructor," Sam would say, "or a Chicago cop."

(83) Virtually **all African societies alternated between resistance and collaboration**, according to circumstance.

(84) Jessica stood as if **poised between attack and flight**.

(85) The mood still **teeters between resignation and vengeance**.

Il arrive également qu'il soit fait référence à des activités variées ou aux notions qui leur sont associées comme en (86) à (89) :

(86) Although during the good tap years **LeTang had alternated between performing and teaching**, the fallow years put the emphasis on his teaching.

(87) So I lost myself in the oils and condiments of my well-stocked kitchen. [...] **I alternated between cooking and weeping** and I prayed for the repose of the soul of my sad, hurt wife.

(88) Now he **alternates between gouache and oil painting**, using essentially the same techniques.

(89) Thursday, April 21, 1994, 7:00 A.M. - **Alternating between coffee and newspaper**, I am sloughing off night and sleep, and rising toward the day ahead

Tous les énoncés qui viennent d'être cités font intervenir des procès que l'on pourrait qualifier de pendulaires, qui définissent X comme un support alternatif des prédicables recouverts par les occurrences repères. Mais on rencontre également, dans des exemples sémantiquement apparentés, des verbes du type de ceux qui apparaissent en (90) à (93) :

(90) **Caught between anger and embarrassment**, Paolina finally stepped up to their table.

(91) It is a community **pinioned between dread and longing**

(92) An eight-year-old boy came up, **face struggling between awe and delight**.

(93) "I get it," she whispered, **torn between anguish and relief**.

Les interprétations que peuvent recevoir ces nouveaux exemples sont globalement similaires à celles dont se satisfaisaient les énoncés précédents. On perçoit toutefois que vient s'y adjoindre une nuance supplémentaire liée au sémantisme des verbes. L'instabilité qualitative dont est affectée l'occurrence repérée X s'y interprète en effet en termes de rupture qualitative au sens fort. Du coup, il va pouvoir y avoir introduction d'une connotation affective, qui apparaît nettement dans les énoncés (94) et (95), qui font intervenir les verbes *caught* et *torn* :

(94) Black students were **caught between a perceived need to represent their race and a desire for individuality**.

(95) *He could imagine how anxious she must have been, **torn between two different kinds of loyalty.*** Dans ces deux énoncés, les occurrences repères (*need, desire, loyalty*) sont connotées positivement et sont en conséquence perçues comme faisant l'objet d'une forme de valuation positive de la part de l'occurrence repérée X. L'occurrence repérée X n'apparaît dès lors plus comme un simple support passif d'une qualification alternative et contradictoire. Sa subjectivité, voire son intentionnalité, entrent en ligne de compte et on voit émerger des interprétations en termes d'attraction contradictoire, et donc d'hésitation entre les deux occurrences repères.

Cette nécessité de choix entre deux repères contradictoires peut aussi renvoyer à une forme de dilemme, de conflit intérieur, lorsque les repères sont valués non pas positivement, mais négativement, comme en (96) et (97) :

(96) *In 1987 Labour's local selection committee in this working class constituency had to **choose between a rock and a hard place** - either Hughes, a local Transport Union convenor with strong left-wing views, or the outsider, "Red Ted" Knight from Lambeth.*

(97) *To reveal the truth would be to render herself still more vulnerable to him, and she couldn't allow that to happen. But the alternative - to have him believing her poor showing had been caused by drugs, was equally untenable. She was **caught between a rock and a hard place** - with no obvious way out.*

On aura reconnu l'expression idiomatique *caught between a rock and a hard place* dont la définition, proposée par certains dictionnaires, se passe de commentaire : « *In difficulty, faced with a choice between two unsatisfactory options* ».

Les occurrences de *between* que nous avons envisagées jusqu'à présent mettaient en effet en jeu une relation de type quantitatif ou de type qualitatif entre les occurrences repérée et repères. En ce sens, on pourrait résumer les observations qui ont été faites en considérant que le hiatus établi par *between* fonctionnait soit comme un espace quantitatif, spatial ou temporel, soit comme un espace qualitatif, notionnel ou différentiel, dans lequel venait se positionner l'occurrence repérée, ce positionnement pouvant se décliner de diverses manières en fonction du contexte et des caractéristiques des termes concernés par l'opération. Il existe cependant d'autres cas de figure, au nombre de trois, pour lesquels le hiatus ne semble pouvoir être traité ni comme véritablement quantitatif ni comme véritablement qualitatif.

V. Valeurs situationnelles

V.1 Valeurs causales

Le premier cas, qui paraît être plus répandu et plus diversifié en anglais américain qu'en anglais britannique, est illustré par des énoncés du genre de (98) à (102) :

(98) *"Had a good sleep, Taff?" I enquired. "Not a fucking wink, Boyo. **Between the noise of the bloody guns and clouds of bloody mosquitoes buzzing around my head, all I've had for my two hours is more mosquito lumps on my face, and I'm more tired than ever.**"*

(99) *You shouldn't have done that to him. No wonder he twitches. **Between you and the dogs and that stupid bitch you're married to, he's frightened to death most of the time.***

(100) ***Between her black wool hat, the thick scarf over her mouth, and the bulky black long-coat, thermosuit and magnet boots she wore, she was almost indistinguishable from the tide of miners that would soon surge from the ship, similarly dressed in regulation gear.***

(101) ***Between shells and rifle fire, the battle din was deafening.***

(102) ***Between the thudding of my heart, the music, and the thick veil of fog that hung from lamppost to lamppost, I felt completely cut off from the rest of the universe.***

Dans tous ces énoncés, le syntagme prépositionnel apparaît en position initiale, séparé du reste de la proposition par une virgule. L'occurrence repérée X correspond systématiquement à l'intégralité de la relation prédicative qui suit immédiatement le syntagme en *between*, cette dernière ayant par ailleurs systématiquement une valeur stative.

La relation repérée présente en outre la particularité d'être notionnellement liée aux occurrences repères. On peut à ce propos comparer les deux énoncés (103) et (104) :

(103) ***Between arranging to move his business and the mayoral duties, Tom was often gone on the nights when Captain Groton came over for dinner.***

(104) ? ***Between arranging to move his business and the mayoral duties, Tom was often at home on the nights when Captain Groton came over for dinner.***

On constate aisément que, de par l'absence de lien notionnel logique entre les occurrences repères et l'occurrence repérée, le second apparaît plus difficilement recevable. L'existence de ce lien, associée à la valeur fondamentalement stative de la relation, fait que celle-ci s'interprète comme une forme d'état résultant conjoint des occurrences repères. Plus précisément, il s'établit entre elle et les occurrences repères une relation de type cause-conséquence, qui transparaît nettement dans les définitions que proposent les dictionnaires qui répertorient cet emploi de la préposition : « *because of the combined effect of¹* ».

Etant donné, d'une part, la position initiale du syntagme prépositionnel et, d'autre part, l'apparition de cette nuance causale, nous traiterons le hiatus qu'établit *between* entre les occurrences repères comme représentant un espace ou un domaine de validation de l'occurrence repérée X.

Nous représenterons cette configuration par le schéma (105), où les occurrences repères apparaissent en tête pour indiquer que l'on a affaire à un repérage par construction, le hiatus fonctionnant comme un domaine de validation qui fonde l'existence même de l'occurrence repérée, c'est-à-dire, s'agissant d'une relation prédicative, son repérage par rapport à la situation de l'événement Sit₂ :

(105) $\langle Y_1 \ \omega \ Y_2 \rangle \ni X = \langle \lambda \ \underline{\in} \text{Sit}_2 \rangle$

Cette configuration de base peut subir certaines variations qui, à notre sens, confortent l'analyse proposée :

(106) ***Between the pills, the food, and those sweaty workouts, I started to feel and look better, and the surface damage wrought by life seemed to heal more quickly than before.***

(107) ***Between his trip to Africa and his time in Chicago, friends say Obama learned at last what it meant to be African American.***

(108) ***Becoming more expansive with every round, we told and retold our story. Between what we described and the pictures and descriptions in Dave's guidebook, we figured out that Colin and I had gone down the Nant Blanc face in the night.***

¹ <http://www.yourdictionary.com>

(109) *Even the name Sandymount strand -- liting, alliterative -- suggests a fantasy world somewhere in the vicinity of Brobdingnag or Narnia . **Between the novel and its annotations, I had managed to conclude with some confidence that it was a beach bordered by rocks, [...]***

Dans cette série d'énoncés, certes beaucoup plus rares que les précédents, la relation prédicative repérée n'a pas une valeur stative, mais traduit au contraire une forme d'accomplissement en renvoyant à la venue à l'existence du procès qu'elle renferme, soit au moyen d'un verbe aspectuel (*start*), soit notionnellement (*learn= acquire knowledge, figure out=manage to understand*), soit enfin par l'intermédiaire de marqueurs supposant un franchissement de frontière (*manage*). Le hiatus fonctionne encore une fois comme un espace de validation, mais la relation qui s'établit entre lui et la relation repérée ne s'interprète plus simplement en termes de cause, mais de moyen. Au-delà de cette différence d'interprétation, on constate cependant que, tout comme avec la valeur de cause, la validation de la relation repérée est déclenchée sous l'effet conjoint des occurrences repères, et on retrouve donc l'association étroite entre celles-ci qui avait motivé notre choix de l'adverbe *jointly* plutôt que de *individually*.

V.2 Valeurs subjectives

C'est aussi comme un espace de validation que fonctionne le hiatus dans ces énoncés d'une autre facture :

(110) *We were all hungry, so began to search our rucksacks for food which did not require to be cooked. **Between us, we found several bars of chocolate, some rolls, left from the previous day's lunch, and two packets of biscuits.***

(111) ***Between us** we got the carriage inside.*

(112) ***Between** them the four countries have some 144,000 elephants.*

(113) *He also had the responsibility of recruiting top men for the Alfa team and one of his biggest recruits was not a driver, but a top designer Vittorio Jano from Fiat . **Between** them they turned Alfa Romeo into the biggest name in motor racing in the 1920s.*

Comme on peut le remarquer, ces énoncés présentent tous le même schéma. La préposition *y* est complétée par un terme, généralement un pronom accusatif, qui est coréférentiel au sujet de la relation prédicative repérée par rapport au même syntagme prépositionnel. Comme dans le cas précédent, on peut considérer que *between* construit un espace de validation pour la relation prédicative repérée. Cet espace se définissant en définitive par rapport aux sujets *we* ou *they* de la relation prédicative, puisque ceux-ci sont repris sous la forme d'un pronom accusatif *us* ou *them* au sein du syntagme prépositionnel, il permet de mettre en évidence la participation à la fois séparée et conjointe des référents desdits pronoms sujets à la validation de la relation, que cette participation s'interprète en termes de possession partagée (*in or into the combined possession of*) ou d'agentivité partagée (*by the joint action of*).

On peut à ce propos comparer les énoncés (114) et (115) :

(114) *The Dingle coastguard contacted SARDA for assistance and both Mick and Bono and Cairiona and Zac responded to the call. Both dog teams searched in different areas of mixed cliff edge, fields, young forest, bogland and dense high ferns. **Between them they searched** for about 18 hours.*

(115) *Mick and Bono subsequently received another call on Saturday 1st November from South Tipperary Civil Defence for assistance in the search in Cahir. **Together they searched** a farm area and then more woodland for approx 4.5 Hours.*

On comprend en (114), qui fait intervenir *between*, que les référents du sujet *they* ont effectué leurs recherches séparément, chacun de leur côté, et que la somme, la conjonction, la combinaison de leurs efforts s'élève à une durée totale de 18 heures. En (115), par contre, avec *together*, les référents du sujet *they* sont vus comme ayant réalisé leurs recherches ensemble, collectivement, et non isolément, séparément. On retrouve donc bien une des caractéristiques fondamentales de *between*, qui suppose une prise en compte à la fois disjointe et conjointe des occurrences repères, qui se trouvent ici correspondre au sujet de la relation repérée.

Nous représenterons ce cas de figure au moyen du schéma (116) :

(116) $\langle Y_1 \omega Y_2 \rangle \ni X = \langle Y \ni \langle \rangle \rangle \in \text{Sit}_2$ avec $Y = Y_1 + Y_2$
 dans lequel Y représente le sujet du prédicat ($\langle \rangle$ rb).

Les énoncés (117) à (120) constituent des variations sur le même thème :

(117) ***Between his powerful swimming and Larissa's determined efforts, they managed to bring the yawl safely ashore.***

(118) *Within ten days of Hal's arrival in Los Angeles, the act was complete. **Between his contacts in the creative community and Cee Cee's, they put together a team of unbeatable talent, and rehearsals began.***

(119) ***Between the factory and the two sawmills, the Peshtigo Company employed 800 men in a town of 1,700.***

(120) ***Between the distillery and the whisky tumbler, tens of thousands of people are at work -- in distilleries and warehouses, blending and bottling plants, and in distribution, marketing and management.***

On peut même aller jusqu'à considérer qu'ils sont dans une certaine mesure à cheval sur les deux catégories que nous venons d'envisager, mêlant à la fois causalité et agentivité partagée, et qu'ils confirment en ce sens qu'il y a bien dans les deux cas un même phénomène de construction d'un espace de validation.

V.3 Valeurs énonciatives

Les énoncés (121) et (122) relèvent du troisième et dernier cas de figure auquel nous faisons allusion :

(121) *"My brother's been sick, "the woman continued," and my sister lost her husband not long ago. **Between you and me, it was no great loss. He wasn't worth diddly-squat!"***

(122) *Peter said, "I thought your parents were very comfortably off. Or rather they seemed to be." James shrugged. "They were. But that was before inflation, and Ralph's not much of a businessman. **Between ourselves, he's gone downhill recently in more ways than one. Did you know that he and my mother have separated?"***

Dans ces deux énoncés, les occurrences repères correspondent systématiquement aux protagonistes de l'acte d'énonciation et c'est une nouvelle fois une relation prédicative dans sa totalité qui fait office d'occurrence repérée. On admettra donc que le hiatus construit entre énonciateur et co-énonciateur fonctionne ici comme un espace, non de validation, mais d'énonciation, qui a pour principal effet de limiter la prise en charge de la relation prédicative. Le hiatus fonctionne comme un fermé, qui cloisonne littéralement l'acte d'énonciation, le restreignant aux seuls interlocuteurs et excluant par là-même toute tierce partie.

On retrouve ce schéma décliné de diverses manières en (128) et (129), mais le principe de base, qui est ici explicité par les passages soulignés, reste le même et a toujours trait à l'acte d'énonciation :

(123) *Seeing that this was **a private matter between the two of them**, the children started moving away, beginning to talk self-consciously, and then drifted into the house.*

(124) *His blush did not deter him. "This is **between you and me**. Leave her out of it."*

La forme schématique qui recouvre ce dernier cas de figure peut être figurée à l'aide de (125) :

(125) $\langle Y_1 \text{ (} \omega \text{) } Y_2 \rangle \ni \langle \lambda \text{ (} \underline{\text{Sit}}_0 \text{)} \rangle$ avec $Y_1 = S_{01}$ et $Y_2 = S_{02}$

VI. Conclusion

Les cas de figure sont donc multiples et variés, mais on constate qu'il semble systématiquement possible d'en rendre compte en prenant en compte, une fois la forme schématique définie, les seules propriétés des occurrences auxquelles elle s'applique. En ce sens, le concept de variation ou de déformabilité sémantique interne développé par J.-J. Franckel et D. Paillard dans leur Grammaire des prépositions (2007) mérite d'être discuté. La préposition *between* construit en effet un cadre qui offre certaines latitudes, construction d'un hiatus quantitatif, qualitatif, situationnel, repérage par rapport à un point du hiatus, à une série de points, parcours du hiatus dans son intégralité, avec ou sans prise en compte des occurrences qu'il sépare, jeu sur les occurrences en question, avec passage de l'une à l'autre ou partage entre les deux, mais, quel que soit le cas de figure, il est déclenché par les caractéristiques des occurrences repères et repérées et il obéit à certaines régularités, même si celles-ci sont complexes et se laissent parfois difficilement appréhender. Parler de déformabilité sémantique revient peu ou prou à réintroduire subrepticement le principe d'un sens premier et d'une polysémie, certes moins étendue que celle qui prévaut dans un dictionnaire comme l'OED où, comme nous l'avons indiqué en introduction, *between* ne connaît pas moins de 19 entrées en tant que préposition. Mais le principe sous-tendant la démarche est fondamentalement le même, puisqu'il est mis sur le compte de la forme des phénomènes qui relèvent avant tout de son environnement. Parmi l'ensemble des valeurs qui ont été évoquées dans ce qui précède, on serait d'ailleurs bien en peine d'en distinguer une en particulier qui subirait une déformation sémantique et livrerait l'ensemble de toutes les autres. Le seul élément qui paraisse être caractéristique de la préposition *between* est le hiatus qu'elle définit entre des occurrences repères, qu'elle présente, ainsi que nous l'avons dit, conjointement dans leur disjonction. Quant à la nature du rapport qui s'établit entre ce hiatus et l'occurrence repérée, il dépend du contexte et du contexte seul.

Bibliographie

DAVIES, M. (2004-) BYU-BNC: The British National Corpus. <http://corpus.byu.edu/bnc>

DAVIES, M. (2008-) The Corpus of Contemporary American English (COCA): 425 million words, 1990-present. <http://www.americancorpus.org>

Oxford English Dictionary Second Edition on CD-ROM (v. 4.0) © Oxford University Press 2009

FRANCKEL, J.-J. & PAILLARD D. (2007), *Grammaire des prépositions*, Paris, Ophrys.

GILBERT, E., (1998), « Quelques remarques sur *as* et la construction des valeurs référentielles », in « *La référence -1-* », Le Querler, N. & Gilbert, E. (éds), Travaux linguistiques du CERLICO, P.U.R.

GILBERT, E., (1999), « De quelques emplois de *for* », in *Les opérations de détermination, Quantification / Qualification*, Deschamps, A. et Guillemin-Flescher, J. (éds), Gap, Ophrys, 1999.

- GILBERT, E., (2000), « *For* et la construction des espaces référentiels », in « Connecteurs et marqueurs de connexion », Guimier, C. (éd.), *Syntaxe et Sémantique*, 1, Presses Universitaires de Caen.
- GILBERT, E., (2003), « *Across, by et through*. Considérations sur les conditions de représentation métalinguistique des prépositions. », in *Anglophonia*, 14.
- GILBERT, E., (2004), « Ebauche d'une formalisation des prépositions *in, on* et *at*. », in Souesme, J.-C. (éd.), *CYCLOS*, Vol. 21, n° 1, Nice.
- GILBERT, E., (2006), « Remarques autour de quelques prépositions », in Antoine Culioli, *Un homme dans le langage*, Colloque de Cerisy, Ophrys
- GILBERT, E., (2007) « A propos de *behind* et *after* », in *Éléments de relation : de la phrase au texte*, *Syntaxe et Sémantique*, 8, Presses Universitaires de Caen
- GILBERT, E., (à paraître) « A Preposition among Prepositions », in *Aspectualité et prépositions*, Actes du colloque d'Aix-en-Provence, 2011
- HUDDLESTON, R. & PULLUM, G. K., (2002) *The Cambridge Grammar of the English Language*, CUP
- QUIRK, R., GREENBAUM, S., LEECH, G., SVARTVIK, J. (1985), *A Comprehensive Grammar of the English Language*, London, Longman.
- TYLER, A. & EVANS, V., (2003), *The Semantics of English Prepositions: Spatial, Embodied Meaning and Cognition*, Cambridge: CUP.